

**No. 52495\***

—

**Mexico  
and  
United Arab Emirates**

**Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the United Arab Emirates for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect of taxes on income (with protocol). Abu Dhabi, 20 November 2012**

**Entry into force:** *9 July 2014, in accordance with article 28*

**Authentic texts:** *Arabic, English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Mexico, 1 January 2015*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

—

**Mexique  
et  
Émirats arabes unis**

**Accord entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement des Émirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Abou Dhabi, 20 novembre 2012**

**Entrée en vigueur :** *9 juillet 2014, conformément à l'article 28*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Mexique, 1<sup>er</sup> janvier 2015*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

## 4. فيما يتعلق بالمادة 12:

انه من المتفاهم عليه أن المصطلح "إتاوات" يشمل المبالغ المكتسبة من التصرف في أي حقوق أو ممتلكات، عندما تكون هذه المبالغ وفقاً لشروط الدخل المكتسب أو شرط استخدام حق أو ممتلكات.

## 5. فيما يتعلق بالمادة 12:

لغرض الفقرة 2، إذا قامت الولايات المتحدة المكسيكية بالموافقة على تخفيض نسبة ضريبة المنبع لأي دولة ثالثة، فإن مثل هذه النسبة تسري على هذه الاتفاقية من تاريخ نفاذ مثل تلك الاتفاقية أو الاتفاق.

إثباتا على ذلك قام الموقعون أدناه، المفوضون حسب الأصول، بتوقيع هذا البروتوكول.

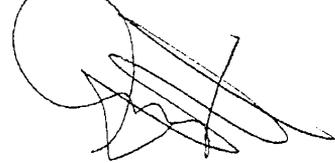
حررت في أبوظبي في اليوم الثلاثاء الموافق عشرون من شهر نوفمبر من عام ٢٠١٢ م من نسختين أصليتين باللغات العربية والإسبانية والإنجليزية، ويكون كل من النصوص ذات حجية متساوية وفي حالة الشكوك، يسود النص الانجليزي.

عن حكومة الإمارات  
العربية المتحدة

يو نيس

سعادة / يونس حاجي  
الخوري  
وكيل وزارة المالية

عن حكومة الولايات  
المتحدة المكسيكية



سعادة / فرانسيسكو  
خابيير الونسو  
أسكوبار  
سفير المكسيك بدولة  
الإمارات العربية  
المتحدة

بروتوكول لاتفاقية بين حكومة الولايات المتحدة المكسيكية و حكومة الإمارات العربية المتحدة لتجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب المالي فيما يتعلق بالضرائب على الدخل

عند لحظة توقيع الاتفاقية لتجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب المالي فيما يتعلق بالضرائب على الدخل، بين حكومة الولايات المتحدة المكسيكية و حكومة الإمارات العربية المتحدة ، والمشار إليها هنا "بالاتفاقية" الموقعون أدناه وافقوا بأن البنود التالية ستشكل عنصر مكمل من الاتفاقية.

### 1. فيما يتعلق بكامل بالاتفاقية :

انه من المتفاهم عليه للأغراض الضريبية، يعامل المركز الثابت وفقا للمبادئ التي تطبق على المنشأة الدائمة .

### 2. فيما يتعلق بكامل بالاتفاقية :

بالرغم من أي أحكام أخرى في هذه الاتفاقية، لا يوجد ما يؤثر على حق أي من الدولتين المتعاقدتين، أو أي من حكوماتهما المحلية أو سلطاتهما المحلية في تطبيق قوانينها المحلية و تشريعاتها ذات الصلة بفرض الضرائب على الدخل و الأرباح المكتسبة من الهيدروكربونات و نشاطاتها المتصلة الواقعة في إقليم الدولة المتعاقدة ذات الصلة، كما تقتضي الحالة .

### 3. فيما يتعلق بالمادة 8 :

انه من المتفاهم عليه أن الدخل المشار إليه في الفقرة 14 من التعليقات على المادة 8 من نموذج منظمة التعاون الاقتصادي و التنمية، مضمن لأغراض هذه الاتفاقية بشرط أن يتم الإيفاء بالشروط المنصوص عليها في الفقرة المذكورة أعلاه .

أ- فيما يتعلق بالضرائب التي تخضع عند المنبج، على الدخل المكتسب في أو بعد اليوم الأول من (يناير) من السنة التقويمية التالية لتلك التي قدم فيها إخطار الإنهاء؛

ب- فيما يتعلق بالضرائب الدخل و الضرائب الأخرى (غير الضرائب المخصومة عند المنبج)، لأي سنة ضريبية تبدأ في أو بعد اليوم الأول من (يناير) من السنة التقويمية التالية لتلك التي قدم فيها إخطار الإنهاء.

إثباتا على ذلك قام الموقعون أدناه، المفوضون حسب الأصول، بتوقيع هذه الاتفاقية.

حررت في أبوظبي في اليوم الثلاثاء الموافق عشرون من شهر نوفمبر من عام ٢٠١٢ م من نسختين أصليتين باللغات العربية والاسبانية والإنجليزية، ويكون كل من النصوص ذات حجية متساوية وفي حالة الشكوك، يسود النص الانجليزي.

عن حكومة الإمارات  
العربية المتحدة

سعادة /  
يونس حاجي

سعادة / يونس حاجي  
الخوري  
وكيل وزارة المالية

عن حكومة الولايات  
المتحدة المكسيكية

سعادة /  
خايبير الونسو  
أسكوبار

سعادة / فرانسيسكو  
خايبير الونسو  
أسكوبار  
سفير المكسيك بدولة  
الإمارات العربية  
المتحدة

## الفصل الخامس الأحكام النهائية

### مادة : (28) النفاز

1. تخاطر حكومة كل دولة متعاقدة الدولة الأخرى كتابة عن طريق القنوات الدبلوماسية باكتمال الإجراءات الداخلية المطلوبة حسب قوانينها المحلية لنفاذ هذه الاتفاقية. تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول بعد ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلام آخر تلك الإخطارات وتسري أحكامها على كل من الدولتين المتعاقدتين:

أ- فيما يتعلق بالضرائب المخصومة عند المنبع، على المبالغ المدفوعة أو المخصومة في أو بعد اليوم الأول من (يناير) للسنة التالية من السنة التي يتم فيها دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ؛

ب- فيما يتعلق بالضرائب الأخرى، على الفترات الضريبية التي تبدأ في أو بعد اليوم الأول من (يناير) للسنة التالية من السنة التي يتم فيها دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ.

### مادة : (29) الانتهاء

تظل هذه الاتفاقية سارية حتى يتم إلغاؤها بواسطة إحدى الدولتين المتعاقدتين، ويجوز لأي دولة متعاقدة إلغاء هذه الاتفاقية عبر القنوات الدبلوماسية عن طريق تسليم إخطار كتابي بإلغاؤها قبل ما لا يقل عن ستة (6) أشهر أي سنة تقويمية تبدأ أو بعد انتهاء خمس (5) سنوات من تاريخ نفاذها وفي هذه الحالة ستمبح الاتفاقية غير فاعلة على :